

VERSION LATINE

Conseils à une jeune poétesse

Exilé par Auguste, Ovide recommande à Perilla, une jeune disciple en poésie, de ne pas abandonner un art qui confère l'immortalité.

Ergo desidia¹ remoue, doctissima¹, causas,
inque bonas artes et tua sacra redi.
Ista decens facies longis uitabitur annis,
rugaque in antiqua fronte senilis erit,
inicietque manum formae damnosa senectus,
quae strepitus passu non faciente uenit.
Cumque aliquis dicet « fuit haec formosa », dolebis,
et speculum mendax esse querere tuum.
Sunt tibi opes modicae, cum sis dignissima magnis :
finge sed inmensis censibus esse pares,
nempe dat id quodcumque libet fortuna rapitque,
Irus² et est subito qui modo Croesus erat.
Singula ne referam, nil non mortale tenemus,
pectoris exceptis ingenii³que bonis.
En ego, cum caream patria uobisque domoque,
raptaque sint adimi quae potuere mihi,
ingenio tamen ipse meo comitorque fruorque :
Caesar³ in hoc potuit iuris habere nihil.
Quilibet hanc saeuo uitam mihi finiat ense,
me tamen extincto fama superstes erit,
dumque suis uictrix omnem de montibus orbem
prospiciet domitum Martia Roma, legar.

Ovide

¹ Ovide s'adresse ici à Perilla.

² Irus est un mendiant d'Ithaque qui symbolise ici l'indigence.

³ Caesar : il s'agit de (César) Auguste.